



105.780

Bedienungsanleitung
Bäckerei-Backofen AT 400
mit Beschwadung

Seiten 3 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Convection baking oven AT 400
with humidification function

from page 17 to 30

GB/UK

Mode d'emploi
Four à pain à convection AT 400
avec fonction d'humidification

de page 31 à page 44

F/B/CH

Bedieningshandleiding
Bakoven AT 400 voor bakkerijen
met vochtinjectie

blz. 45 t/m 58

NL/B

Instrukcja obsługi
Piekarski piec konwekcyjny AT 400
z funkcją nawilżania

strony od 59 do 72

PL

**Bewaar de gebruiksaanwijzing
binnen handbereik van het product!**

1. Algemeen	46
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	46
1.2 Symboolverklaring	46
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	47
1.4 Auteursrecht	47
1.5 Verklaring van conformiteit	47
2. Veiligheid	48
2.1 Algemene informatie	48
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat	48-49
2.3 Reglementair gebruik	49
3. Transport, verpakking en bewaring	50
3.1 Controle bij aflevering	50
3.2 Verpakking	50
3.3 Bewaring	50
4. Specificaties	51
4.1 Overzicht van onderdelen	51
4.2 Technische gegevens	52
5. Installatie en bediening	52
5.1 Veiligheidsvoorschriften	52-53
5.2 Installatie en aansluiting	53-54
5.3 Bediening	54-55
6. Reiniging en onderhoud	56
6.1 Veiligheidsvoorschriften	56
6.2 Reiniging	56
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	57
7. Mogelijke Storingen	57
8. Verwijderen	58

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het inachtnemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrecht en het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.

Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik



OPGELET!

Het apparaat is ontworpen voor professioneel gebruik en mag alleen door gekwalificeerd personeel in grootkeukens worden bediend.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De **bakoven** is bestemd voor het bakken van **broodjes, brood, gebak, taarten** en andere bakkerijproducten.

Gebruik de **bakoven niet** voor:

- verwarming van ruimten;
- het drogen van kleding;
- het verwarmen of verhitten van vloeistoffen of substanties die licht ontvlambaar, zeer vluchtig of schadelijk voor de gezondheid zijn etc.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbaar verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

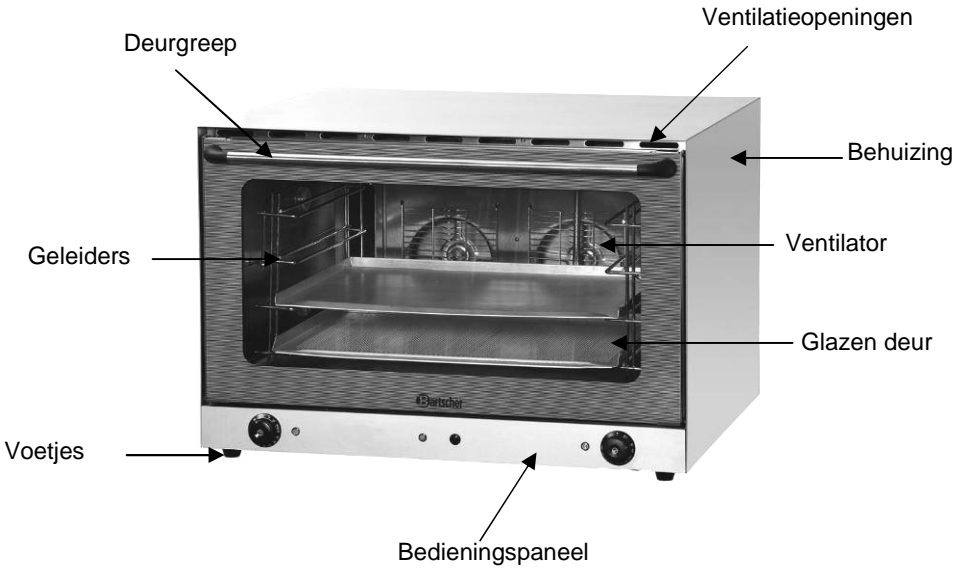
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

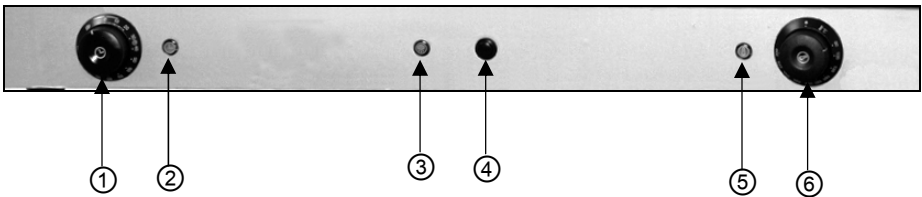
- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



Bedieningspaneel



- ① Hoofdtregelaar /tijdregelaar (0 – 120 minuten)
- ② Controlelampje werking
- ③ Controlelampje vochtinjectie
- ④ Vochtinjectieknop
- ⑤ Controlelampje verhitting
- ⑥ Temperatuurregelaar (0°- 300°C)

4.2 Technische gegevens

Naam	Bakoven AT 400 voor bakkerijen met vochtinjectie
Art. nr.:	105.780
Behuizing:	roestvrij staal binnen en buiten
Temperatuurbereik:	0° - 300°C
Timer:	0 - 120 min.
Aansluitwaarde:	6,4 kW / 3 NAC 400 V
Wateraansluiting:	3/4 "
Afmetingen:	B 835 x D 800 x H 570 mm
Afstand tussen de geleiders (4):	80 mm
Gewicht:	65 kg
Accessoires:	2 bakblikken, B 600 x D 400 mm 2 geperforeerde bakblikken (met openingen), B 600 x D 400 mm

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!
De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!
Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!

- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.

- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsels.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmteisolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting



OPGELET!

Installatie en onderhoud van het apparaat dient uitsluitend door deskundigen uitgevoerd te worden.

- Pak het apparaat uit en verwijder alle verpakkingsmaterialen.
- Trek voorzichtig het beschermfolie van de binnenwanden. Zorg dat er geen lijmresten achterblijven. Als er resten overblijven, moeten deze met een speciaal oplosmiddel verwijderd worden.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en ongevoelig is voor temperatuur.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat de ventilatieopeningen aan de achterkant niet geblokkeerd of verstopt raken.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van muren of voorwerpen van brandbaar materiaal. Zorg dat aan alle kanten een vrije ruimte is van minimaal 20 cm.
- Zet geen voorwerpen op het apparaat.



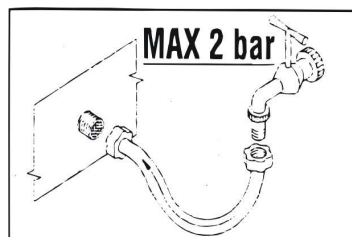
AANWIJZING!

Het apparaat is niet geschikt voor inbouw of serieplaatsing!

WATERAANSLUITING

Zorg ervoor dat er zich een wateraansluiting bevindt in de nabijheid van het apparaat.

- Sluit het apparaat aan met behulp van een drukslang (3/4 inch) op de achterkant van het apparaat.
- De waterhardheid mag niet hoger zijn dan 8,4° dH om kalkaanslag te voorkomen.
- De waterdruk moet 0,5 - 2 bar bedragen.



5.3 Bediening

Vorbereiding van het apparaat

- Reinig het apparaat voordat u het in werking stelt van binnen en van buiten met een vochtig, zacht doekje en een mild schoonmaakmiddel.
- Verhit vóór het eerste gebruik het apparaat zonder gerechten. Stel hiervoor de temperatuurregelaar in op 200 °C, en de timer op 30 minuten. Lichte rookvorming en een onaangename geur kunnen optreden. Dit is normaal bij de eerste werking en het verdwijnt bij later gebruik. Open vervolgens de glazen deur, zodat de rookresten kunnen ontsnappen.
- Maak de bakblikken schoon met een mild schoonmaakmiddel. Spoel ze om in schoon water en droog af met een zacht doekje.

Instellingen



AANWIJZING!

Verwarm de oven vóór elk gebruik voor om te zorgen voor een gelijkmatige heteluchtcirculatie.

- Het bakproces in de oven is het resultaat van de gelijkmatige circulatie van de lucht in de ovenruimte. De lucht wordt verwarmd met een verwarmingselement en verspreid door twee ventilatiemotoren.
- Stel de gewenste tijd in met de timer. Het controlelampje gaat branden zodra deze regelaar wordt ingeschakeld. De ventilatoren werken.
- Stel de juiste temperatuur in met behulp van de temperatuurregelaar. Het controlelampje verhitting gaat branden. Op het moment dat de ingestelde temperatuur wordt bereikt, dooft het controlelampje.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet.

Open en sluit de heteluchtoven met de deurgreep.

Draag tijdens de bediening van het apparaat beschermende handschoenen.

- U kunt nu de bakblikken met het gebak in de ovenruimte plaatsen.
- Tegelijkertijd kunnen er 4 bakblikken op de 4 geleiders geschoven worden. Zorg ervoor dat bij het plaatsen van de producten in de oven de afstand tussen de producten en de bakblikken minimaal 40 mm bedraagt om een optimale luchtcirculatie te waarborgen.



AANWIJZING!

Gebruik bij een vol apparaat (4 bakblikken tegelijkertijd) alleen geperforeerde bakblikken (met openingen)! Zo bereikt u een gelijkmatig bakresultaat.

- Het apparaat schakelt zichzelf automatisch uit als de ingestelde tijd is verstreken.

Vochtinjectie

Ter voorkoming van uitdroging van het brood kunt u de functie vochtinjectie gebruiken.

De **vochtinjectie** start zodra u de vochtinjectieknop kort indrukt. Het controlelampje vochtinjectie gaat branden.

Door het indrukken van de knop wordt water in de ovenruimte geïnjecteerd.

De ventilatoren blazen het op de verwarmingselementen waardoor er stoom ontstaat in de ovenruimte.

Zolang u de knop ingedrukt houdt, wordt er water in de ovenruimte geïnjecteerd.



AANWIJZING!

Druk de vochtinjectieknop pas in als de ovenruimte heet is.

Druk de vochtinjectieknop niet te lang in, omdat zich anders op de bodem van het apparaat een overmaat aan water verzamelt.

In het algemeen volstaat een korte vochtinjectie aan het begin van het bakproces.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- Reinig het apparaat na elk gebruik om verbranding van broodresten te voorkomen.
- Reinig het apparaat van binnen en van buiten met een vochtig, zacht doekje.
- Maak het apparaat **nooit** schoon met scherp of hard keukengerei om beschadiging van de coating van het apparaat te voorkomen.
- Gebruik voor hardnekkig vuil de in de handel beschikbare schoonmaakmiddelen voor ovens.
- Maak de bakblikken schoon met keukenpapier of een vochtig doekje. Giet om hardnekkige resten te verwijderen een klein beetje olie op het blik en laat het 5 tot 10 minuten staan om ze zacht te laten worden. Veeg ze vervolgens af met een vochtig doekje of met keukenpapier.
- Gebruik uitsluitend een zacht doekje. Gebruik **nooit** schurende schoonmaakmiddelen die krassen kunnen veroorzaken op het apparaat.
- Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om het oppervlak droog te maken en te polijsten.
- Zorg ervoor, dat het apparaat juist wordt schoongemaakt voor verder gebruik.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke Storingen

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Het apparaat is ingeschakeld maar het controlelampje (stroom) brandt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Geen voeding (stroom).• De timer is niet ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de stroomtoevoer en de voedingskabel.• Stel de tijd in.
Het apparaat is ingeschakeld maar het warmt niet op.	<ul style="list-style-type: none">• De temperatuurregelaar is niet ingesteld.	<ul style="list-style-type: none">• Stel de temperatuur in.
Het apparaat bakt ongelijkmatig.	<ul style="list-style-type: none">• Defecte ventilator.• Defecte temperatuurregelaar.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de leverancier.• Neem contact op met de leverancier.

Bovenstaande gevallen worden getoond alleen als voorbeelden en richtlijnen. Indien een dergelijk of soortgelijk probleem ontstaat, dient het toestel onmiddellijk te worden uitgezet en de werking gestopt. Contacteer alstublieft zo snel mogelijk een gekwalificeerde specialist of handelaar.

8. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120